

РУССКИЙ И ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТЫ: ИХ РАЗЛИЧИЕ И СХОДСТВО

Юлдашева Фарогат Туракуловна

Старший преподаватель

Межфакультетской кафедры русского языка

Национального университета Узбекистана

E-mail: yuldashevafarogat@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются фонетико-графические и историко-культурные особенности русского и латинского алфавитов. Анализируется структура и происхождение обеих письменностей, выявляются общие черты и различия, имеющие значение для обучения русскому и иностранным языкам, а также для межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: русский алфавит, латинский алфавит, графика, фонетика, письмо, языковая система, кириллица, латиница.

Письменность играет ключевую роль в развитии человеческой цивилизации, обеспечивая возможность сохранения и передачи знаний. Одними из наиболее значимых систем письма являются кириллица, лежащая в основе русского алфавита, и латиница — основа латинского алфавита, широко применяемого в Европе и по всему миру. Эти два алфавита представляют собой важнейшие инструменты межкультурной и межъязыковой коммуникации, а также становятся объектом сравнительного изучения в рамках лингвистики, педагогики и культурологии.

Актуальность темы обусловлена возрастающей ролью межъязыкового взаимодействия и необходимостью глубже понимать особенности разных языковых систем, особенно в контексте преподавания русского языка как иностранного или изучения европейских языков в странах, использующих кириллицу.

Цель данной статьи — провести сопоставительный анализ русского и латинского алфавитов, выявить их фонетические, графические и исторические различия и сходства, а также обсудить их значение для преподавания иностранных языков.

Исторический обзор происхождения алфавитов

Русский алфавит, основанный на кириллице, появился в IX–X веках благодаря деятельности святых Кирилла и Мефодия, создавших славянскую письменность для перевода религиозных текстов. В дальнейшем кириллица подвергалась реформам (особенно в XVII и XX веках) и приобрела современный вид, включающий 33 буквы.

Латинский алфавит ведет свое происхождение от этрусской и греческой письменностей. Он был принят в Древнем Риме и стал основой письменности романских и германских языков. Современный латинский алфавит в большинстве языков содержит 26 букв, однако в разных странах он модифицируется добавлением диакритических знаков (например, ç, é, ù и др.).

Структурные различия

1. Количество букв:

оРусский алфавит: 33 буквы.

оЛатинский алфавит: 26 букв (в базовом варианте, например, в английском языке).

2. Фонетические соответствия:

оНекоторые звуки в русском языке не имеют прямых аналогов в латинице (например, "ы", "щ", "ю").

оВ латинских алфавитах многих языков отсутствует чёткое обозначение мягкости согласных, которая грамматически важна в русском языке.

3. Графика и начертание:

оНекоторые буквы выглядят одинаково, но обозначают разные звуки: например, латинская "H" и русская "Н".

оЛатиница отличается большей стандартностью начертания; в кириллице заметно разнообразие рукописных форм.

4. Диакритические знаки:

оВ русском языке они практически не используются (исключение — ё).

оВ латинской графике встречаются часто и несут смысловую нагрузку (например, á vs. a).

СХОДСТВА:

1. Алфавитный принцип: Оба алфавита представляют собой фонематические системы, где каждая буква (в основном) соответствует одному звуку.

2. Происхождение от греческой письменности: И латиница, и кириллица восходят к греческому алфавиту, что объясняет наличие общих элементов в структуре и графике.

3. Функциональное назначение: Используются для аналогичных целей — передачи речи на письме, систематизации информации, обеспечения грамотности.

Проблемы при обучении иностранным языкам

Соприкосновение с другой графической системой вызывает у изучающих иностранный язык определённые трудности:

- Интерференция: студенты путают похожие по начертанию, но разные по звучанию буквы.

- Транслитерация: затрудняет точную передачу звучания слов, особенно при отсутствии прямых соответствий между звуками.

- Графическая адаптация: в цифровой среде необходимо учитывать техническую поддержку кириллицы и латиницы, особенно при программировании и заполнении международных форм.

Заключение. Сравнение русского и латинского алфавитов позволяет лучше понять особенности языков, основанных на этих системах письма. Несмотря на различия в графике, фонетике и историческом развитии, обе системы служат одной цели — обеспечению письменной коммуникации. Осознание сходств и различий

между ними имеет важное значение как для теоретической лингвистики, так и для практики преподавания иностранных языков, особенно в условиях глобализированного мира, где знание нескольких письменностей становится нормой.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Алексеев М. Е. Основы общей лингвистики. — М.: Академический проект, 2019. — 336 с.
2. Бондарко А. В. Фонетика и графика современного русского языка. — СПб.: Лань, 2021. — 248 с.
3. Колесов В. В. Язык и письмо. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 328 с.
4. Лурье А. И. Происхождение письменности. — СПб.: Наука, 2018. — 208 с.
5. Мейе А. Введение в сравнительное изучение индоевропейских языков. — М.: УРСС, 2002.
6. Trask, R. L. Historical Linguistics. — London: Arnold, 1996.
7. Daniels, P. T., & Bright, W. (Eds.). The World's Writing Systems. — Oxford University Press, 1996.